

PAIS:	GUATEMALA
PROYECTO:	Programa de Educación Bilingüe Intercultural, PRONEBI
INSTITUCION RESPONSABLE:	Ministerio de Educación, Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural.
DESCRIPCION:	<p>Con una de las mayores poblaciones indígenas de la región, Guatemala inició hace casi 20 años la educación bilingüe en la enseñanza pública. Producto de un convenio con la AID de los Estados Unidos e iniciado en 1986, este Programa atiende en idioma maya a los niveles preprimaria y primaria rural hasta 4º grado. Su objetivo central es desarrollar un bilingüismo equilibrado en las poblaciones indígenas y originarias. Hasta la fecha se ha atendido en primaria unos 74 mil alumnos matriculados en más de 1600 escuelas, estableciéndose 56 Escuelas de Excelencia Bilingüe (o escuelas B´e) en más de diez Departamentos. Pese a la ampliación de la cobertura, aún es insuficiente: mientras el 71.0% de los niños ladinos va a la escuela primaria, sólo un 6.1% de niños mayas accede a ella.</p> <p>Entre los logros del Programa se reconoce su autonomía relativa para impulsar la educación bilingüe, ampliando la cobertura a 11 departamentos en el país. También, el desarrollo de textos de pre-primaria y primaria bilingüe hasta cuarto grado y textos de actualización pedagógica para docentes. Entre las dificultades, se reconoce que las lenguas mayas sirvieron de receptáculo idiomático de conceptos, contenidos, estrategias tomados de la cultura escolar ladina y elaborados en castellano. Cada equipo del PRONEBI contó con un traductor a la lengua maya de modo que, antes de pensar los contenidos escolares desde la lógica interna de la propia lengua y cultura, vaciaron a la lengua maya los programas oficiales de la escuela en castellano, acarreado discusiones hasta la fecha acerca de la fragmentación lingüística.</p> <p>Estudios sobre la experiencia revelan una incidencia positiva de la educación bilingüe en el rendimiento escolar: el rendimiento de los alumnos del PRONEBI fue comparable al de los niños educados en castellano. Por otro lado, el uso de la lengua materna en la escuela parece incidir positivamente en el aumento de la matrícula, en la asistencia escolar, en la promoción de los alumnos y en la reducción de la deserción escolar.</p> <p>El PRONEBI se transformó a fines de 1996 en la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural, DIGEBI, y desde entonces y hasta 1998 permanece en reestructuración. Aunque la propia institución ha preparado un plan estratégico 1998-2002, se encuentra en fase de consolidación de su liderazgo como entidad rectora de la educación indígena.</p>
FUENTE DE INFORMACION:	Lopez, L. " La eficacia y validez de lo obvio: lecciones aprendidas desde la evaluación de procesos educativos bilingües" Revista Iberoamericana de Educación N° 17. Mayo- Agosto 1998 Moya, Ruth " Reformas educativas e interculturalidad en América

Latina". Revista Iberoamericana de Educación N° 17. Mayo-Agosto 1998.

Red Social para la Educación Pública de las Américas. Red-SEPA. "Breve informe de la Educación Indígena de Perú, Ecuador, Bolivia y Guatemala" Documento de la Conferencia IDEA, Quito Ecuador Sept. 1999.

Chesterfield, R. Rubio, F. Vasquez, R Study of Bilingual Education graduates in Guatemala. Proyecto MEDIR. 2003. En:

http://www.ieq.org/pdf/Study_Bilingual_grad_Guatemala.pdf